

# InfoBiZ UKRAINE

червень-липень № 3 Електронно-інформаційна газета



Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру BiZ в Україні

Семинар-практикум ViZ  
«Менеджмент и культурно-досуговые  
технологии в общественных  
немецких организациях»

страница

3

Sommerliebe

страница

19

Семинар ViZ по работе с  
детьми «Deutsch mit Rhyth-  
mus»

страница

6

365 дней хорошего  
настроения

страница

21

С Днём Рождения!!!

страница

11

Проект международного  
молодёжного обмена  
«Трезвучие»

страница

12

Концерт в Посольстве  
Германии

страница

13

Lachen gehört zum Leben

страница

14

Komischer Beschwerdebrief

страница

15

Brief einer Tochter

страница

16

Das Quiz der Blondine

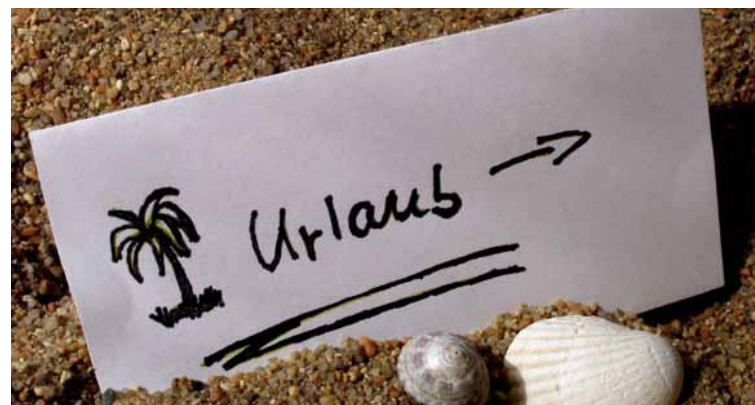
страница

17

Die 7 goldenen Handy-Regeln

страница

18



## Семинар-практикум ViZ «Менеджмент и культурно-досуговые технологии в общественных немецких организациях»

Уважаемые коллеги!!!

30-31 мая 2009г. в г. Белая Церковь состоялся семинар-практикум ViZ «Менеджмент и культурно-досуговые технологии в общественных немецких организациях» (для руководителей ЦНК, руководителей клубов, кружков, творческих коллективов немецких организаций).

Общее количество участников – 18 человек.

Референт семинара – мультипликатор ViZ: Ольга Пащенко



**Темы, рассмотренные в ходе семинара:**

- Менеджмент центров встреч
- Критерии управления
- Миссия и задачи ЦНК
- Технологии подготовки и реализации проекта
- Критерии написания сценария
- Креативный подход к культурно-досуговой деятельности
- PR-технологии, как один из принципов работы менеджера
- Имиджевая политика ЦНК
- Работа в группах. Командообразование

- Экскурсия, как вид досуговой деятельности



Участники получили позитивный настрой на дальнейшую работу в своих центрах, а также большой запас методических разработок, сценарии различных мероприятий, подборку немецких песен.

Большим блоком на семинаре прошла работа в группах по подготовке к празднованию 20-летнего юбилея «Wiedergeburt» в Украине. Группы успешно работали над актуальными для всех нас заданиями на данном этапе, такими как:

1. Научно-практическая конференция, посвящённая 20-летию юбилею «Wiedergeburt» (всеукраинский уровень)
2. Празднование 20-летнего юбилея в ЦНК (на местах)
3. Дни немецкой культуры
4. День памяти. „Trauertag“

Очень надеюсь, что все руководители общественных немецких организаций поддержат инициативы участников семинара.

Проанализировав анкеты, необходимо выделить следующие пункты:

- Все участники семинара остались довольны технической и учебной организацией
- Все участники оценили семинар, как «очень полезный для работы в ЦНК»
- Большинство участников высказалось за организацию семинаров такого характера на более длительный срок
- Самым важным для большинства участников семинара было:

- Работа над проектами;
- Работа в команде;
- Работа над сценарием;
- Планирование («Стрелка планирования»)
- Обмен опытом.

- Относительно работы мультипликатора, все участники семинара высказались, что мультипликатор был подготовлен на высоком уровне.

- Всем участникам очень понравилось выступление детского коллектива «Spielzeug», Белоцерковского немецкого общества, что так же является своего рода обменом опытом.



- По итогам опроса был сформирован список тем для следующего семинара (популяризация немецкой культуры, истории, языка, написание и оформление проектов, реализация проектов, критерии управления небольшими группами, коллективами)

Организацию семинара взял на себя ЦНК „Wiedergeburt“ г. Белая Церковь при финансовой, организационной и консультативно-информационной поддержке БФ «Общество Развития» г. Одесса совместно с координатором программы ViZ в Украине Татьяной Радченко и мультипликатором Ольгой Пащенко.

Во время эмоционального закрытия семинара, (передавая другу-другу мотокниток) все участники поделились впечатлениями о семинаре.

Из высказываний участников семинара:

- Доступная форма подачи материала, командная работа, весело, познавательно, интересно

- Комфортная, и уютная атмосфера, не только новая информация, а и толчок к дальнейшему развитию и действиям в своих центрах

- Хорошее настроение, тренинги, игры, командная работа

- Всё это очень полезно

- Необходимая и полезная информация

- Наши праздники станут ярче и интересней, спасибо!

- Креативно!

- Экскурсия просто супер!

- Продуманная подборка раздаточного материала и тем семинара.

- Здорово, что смогли поделиться опытом и взамен получить опыт коллег!

- Работа в группах над планированием 20-летнего юбилея немецкого движения в Украине очень пригодится нам на местах, теперь мы знаем, с чего нужно начинать, спасибо.

- Спасибо за концерт!

Ваши дети очень профессиональны! Было бы очень хорошо, если бы в каждом городе, где проходит семинар, выступали бы коллективы центров с небольшой программой!

- Начал – половину сделал! Мы на верном пути! Со своей стороны хочу поблагодарить всех участников семинара за активную работу, позитивный настрой, поддержку и понимание, что очень важно в командной работе, за коммуникабельность и творческий подход.

Помните, что исход крупных дел часто зависит от мелочей!

И ещё – работай с умом, а не до ночи!



Огромная благодарность нашим финансовым спонсорам БФ «Общество Развития» за поддержку немецкого меньшинства в Украине.

А также спасибо координатору проекта БИЦ в Украине Татьяне Радченко за организационную и консультационную помощь.

По окончании семинара-практикума всем участникам были торжественно вручены «Свидетельства участника семинара».

*С уважением,  
Ольга Пащенко*

P.S. Через 2 дня после семинара мне представилась замечательная возможность пройти интенсив-курс немецкого языка в Мюнхене. Это стало возможным благодаря поддержке Гёте-Института в г. Киеве. По результатам тестирования участников 2-х недельного курса при Гёте-Институте для руководителей общественных немецких организаций Украины, в котором я также принимала участие, я получила стипендию на изучение языка при Гёте-Институте в Германии, в г. Мюнхен. И вот, почти месяц (25 дней), в составе интернациональной группы мы учили немецкий. Очень грамотный преподаватель Георг Кушаф, смог не только создать благоприятную обстановку в группе, не только сплотить нас в одну команду, но и научил нас общаться при помощи немецкого языка друг с другом. Я, под впечатлением проведённого накануне семинара, понимала, что он не только хороший преподаватель, но и отличный менеджер!

Вместе со всей группой мы ходили на экскурсии по Мюнхену, пили Баварское пиво с сосисками, как он нам говорил «Das ist die Bayerische Spezialität», гуляли по «Мариен плац», делали «заказы» в кафе на не совсем понятном для немцев «немецком». Это было просто здорово!

По окончании курсов мы писали также тесты, из 16 человек группы трое написали на «sehr gut» и я в их числе! Все получили сертификат о том, что мы посещали курсы немецкого и каждый свою оценку.

В Мюнхене я имела возможность побывать на заседании «Landmannschaft», на которое меня пригласила Валентина Самойленко. Мне было так же интересно узнать, чем же там живут «российские» немцы. А проблемы у них те же.

Может быть возможностей, осуществить свои планы побольше. Им там так же не просто, как нам здесь. Добавляются ещё и квартирные вопросы, и вопросы адаптации, остаётся очень важным языковой вопрос, вопрос трудоустройства и т.д. Но они вместе, и это хорошо! Они так же празднуют немецкие праздники, как и мы здесь, надеюсь, что обмен опытом работы будет развиваться и в дальнейшем. Меня пригласили поехать с их группой на экскурсию в Париж, а Париж – это сказка, это чудо! Столько книг было прочитано о нём, столько картинок рисовалось в моём воображении об этом городе, история Франции, с её королями и королевами, Наполеон, Жанна Д'Арк и т.п...

Поэтому, когда я туда попала, я на каждом шагу восхищалась этим замечательным городом! Триумфальная арка, Эйфелева башня, Нотр-Дам де Пари, Лувр, Марсово поле, площадь «Согласия» и многое, многое другое – всё было просто великолепным! Хочется, чтобы это смог увидеть каждый. И если вам представится такая возможность, наслаждайтесь Парижем, а не собой в Париже! Я всем этого желаю.

Вот таким удачным и успешным для меня оказалось начало лета.



## Семинар BiZ по работе с детьми «Deutsch mit Rhythmus»



Уважаемые руководители ЦВ!

С огромной радостью сообщая Вам об успешном проведении семинара BiZ по направлению «Работа с детьми» 26-27 июня 2009 в г. Николаев.

Организатор семинара «Николаевский областной Центр немецкой культуры» при финансовой поддержке БФ «Общество Развития», г. Одесса.

Мультипликатор BiZ по работе с детьми Татьяна Радченко.

Темы семинара:

- Уникальная методика Андреаса Фишера «Deutsch mit Rhythmus»
- Дидактические и подвижные игры на уроке немецкого языка «Wer spielt mit?»
- «Немецкая музыкальная шкатулка»: «1,2,3 wir singen mit»
- «Wer? Wie? Was? Lieder machen Spaß»
- 25 grammatische Lieder für den Deutschunterricht
- «Цветной мир» (Farbenspiel)
- Секреты успешной методики по работе с детьми «Kikus»
- «Мини-театр на уроке немецкого языка»
- «Gute Manieren»
- «Wortschatz durch Kartenspiele» (Lotto, Bridge, Memory)
- Erfahrungsaustausch
- Praktische Tipps und Ratschläge



Семинар проходил полностью на немецком языке, поэтому и отзывы участников семинара заведомо остались на языке оригинала (ниже следует). В них столько добра, тёплых и благодарственных слов, что понимаешь, что твоё вкладывание души и знаний – именно то, что нужно другим.

Проанализировав анкеты участников семинара, можно выделить следующие блоки:

1. Проживанием и питанием участники семинара остались преимущественно довольны.

2. Организацией семинара остались довольны все.

3. Работа мультипликатора оценена на высочайшем уровне (отзывы на немецком и русском языке)

4. Темы, которые участники хотели бы рассмотреть на следующем семинаре:

- Методика работы со старшеклассниками
- Работа с детьми старшего возраста; мультимедиа на уроке
- Ситуативные игры на уроке немецкого языка

- Игровые методы работы со студентами
- Грамматика в игре
- Развитие мотивации к языку через организацию работы с лексико-грамматическим материалом

5. Темы, которые бы участники семинара смогли сами осветить на семинаре:

- «Внешность, черты характера»
- «У врача»
- «Европейские ценности, риторика»
- «Работа над лексикой и грамматикой в играх»
- «Пословицы и поговорки в работе с детьми при изучении фонетики, лексики и грамматики»

6. Мнения, пожелания и замечания:

- Больших творческих успехов замечательной, работоспособной преподавательнице

• Возможно, экскурсия по городу вечером была бы кстати

• Супер, никаких заминок, максимум материала. Всё было отлично.

• Всё было на самом высоком уровне. Здоровья нашей самой-самой лучшей Танечке! Я в восторге! Огромное спасибо организаторам!

• Удивительная атмосфера, позитивная энергетика Татьяны Радченко очень вдохновляет. Спасибо большое лично Тане и организаторам, которые нас пригласили на этот семинар.

• Более толкового и энергичного человека я не встречала

• Семинар просто супер! У мультипликатора столько новых идей и мыслей, что воплотить всё, что было передано, хочется немедленно и сразу! С помощью описанных подходов работы обучение детей (особенно на более раннем этапе) будет ярче, качественней и, что немаловажно, ненавязчиво!

• С глубокой благодарностью я желаю всем нам почаще встречаться, внося в работу свежие идеи, разработки, передавая опыт и перенимая у других. Хотелось бы получать больше информации о Германии, книжных новинках и учебной литературе. Спасибо за эту встречу и сотрудничество!

Выражаю огромную благодарность БФ «Общество Развития», г. Одесса за финансовую поддержку, организаторам семинара «Николаевскому областному Центру немецкой культуры» в лице Ангелины Шардт и Дмитрия Федоренко за великолепный дружественный приём и отличную организацию семинара, участникам семинара за их активное участие, тёплые слова, самые искренние отзывы о проведении такого важного и нужного семинара.

Очень рада, что семинар вызвал самые позитивные эмоции, прошёл в очень лёгкой дружественной атмосфере, дал толчок к

реализации новых идей, развитию и вдохновил на дальнейшую работу.

Желаю Всем Вам больших творческих успехов и хорошего лета!



*С уважением,*

*Татьяна Радченко*

*КУП BiZ в Украине*

*ЦНК «Видерштраль»*

## Seminar BIZ in Kinderarbeit „Deutsch mit Rhythmus“

Am 26. – 27. Juni fand in Nikolaew ein erfolgreiches BiZ Seminar (Bildungs- und Informationszentrum) „Deutsch mit Rhythmus“ für die Deutschlehrer statt, die aktiv in ihren regionalen Zentren der deutschen Kultur oder Schulen mit Kindern arbeiten und Deutsch unterrichten.



Das Seminar verlief unter der finanziellen Unterstützung der GfE (Gesellschaft für Entwicklung) der Stadt Odessa. Der Organisator des Seminars war „Das Nikolaewer regionale Zentrum der deutschen Kultur“ unter der Leitung von Angelina Schardt und ihrer „rechten und linken Hand“ Dmitry Fedorenko.

Die Gastfreundschaft des Nikolaewer Zentrums war jeden Augenblick zu spüren – Angelina und Dmitry waren jede Zeit für uns da. Am sehr frühen Morgen vom Bahnhof Kiew-Nikolaew abgeholt, am ersten Seminartag den Raum in der Nationalen Universität zur Verfügung gestellt, am zweiten im Erholungsheim „INGUL“ ein tolles Wellness-Abendprogramm im Schwimmbad organisiert und stets mit Rat und Tat geholfen.

Seminarleiterin Tatjana Radchenko, die ihre Erfahrung bei der Arbeit mit Kindern und dazu einen großen „Koffer mit Kenntnissen“ vermittelte, hat alle Seminarteilnehmer mit ihren Kindertricks begeistert und ihrer Kreativität angesteckt.

Das Programm war sehr inhaltsreich und umfangreich – einzigartige Methodik „Deutsch mit Rhythmus“, didaktische Spiele und Bewegungsspiele, «Reiche Musikschatulle», «Bunte Farbenwelt», «Gute Manieren», «Mini-Theater im Deutschunterricht», Geheimnisse der «Kikus»-Methode, «Wer? Wie? Was? Lieder machen Spaß – 25 leichte grammatische Lieder», «Wortschatz durch Kartenspiele» (Lotto, Bridge, Memory) und vieles mehr.

Tolle Atmosphäre, glänzende Gruppe, Begeisterung in den Augen, Lust am Deutsch mit Rhythmus, innere Ruhe und Harmonie gaben alle Voraussetzungen zur wichtigen, erlebnisvollen und zugleich lockeren Arbeit.

Tatjana Radchenko

### Eindrücke vom Seminar



(Galina auf dem Foto links)

*- Liebe Tanjuscha! Zuerst möchte ich vom guten Herzen nochmals vielen Dank sagen für die Veranstaltung dieses wichtigen und interessanten Seminars!!! Sie gaben mir noch einen guten und richtigen Stoss, weiter kreativ mit meinen Schülern zu arbeiten, zu inszenieren, Theater zu spielen und szenisch zu schaffen!*

*Ich arbeite im Gymnasium mit erweiterten Fremdsprachen (Lehrerziehungskomplex „Gymnasium Nr.8“ in Jewpatorija) schon 15 Jahre und schenke eine große Aufmerksamkeit der Entwicklung der schöpferischen Begabungen meiner Schüler. Dabei hat mein Gymnasium die 10-jährigen Beziehungen mit der Partnerschule in Deutschland (Freie Waldorfschule Ludwigsburg). Diese Schule arbeitet sehr viel an der Entwicklung des kreativen Denkens.*

*Alle Schüler sind talentvoll, man muss das nur mit dem Wunsch und Liebe entdecken! Die Unterrichte, die sehr eng mit dem Spiel und Musik verbunden sind, machen die Arbeit interessant, kommunikationsvoll und ergebnisvoll! Heutzutage sind Spiele, Märchenspiele mit Rhythmus – eine märchenhafte Wirklichkeit! Szenisches Interpretieren im Unterricht ist zurzeit kein Wunder, kein Traum, man muss nur tiefer und mit Liebe in die Kinderseelen hineinblicken! Deshalb bekam ich während dieses Seminars noch eine wunderbare Möglichkeit meine schöpferische Arbeit im „guten modernen Deutschrhythmus“ fortzusetzen. Viel Erfolg, liebe Tanja und grüssen Sie bitte herzlich Ludmila Gorbatsch für die riesige Arbeit „Deutsch. Bibliothek“. Ich gebrauche*



jede Ausgabe bei meiner Arbeit, weil mein Gymnasium schon lange diese Ausgaben bestellt! Und auch große Dankbarkeit, liebe Tanja, für Ihre Zeitung "Deutsch für Jugendliche" und seit diesem Jahr noch „Deutsch. Jugend fresh“!!!

Beim Karneval, den Sie für uns veranstalteten, konnte sich jeder wie ein Schauspieler fühlen, ich sah das alles und freute sich wie ein Kind, dass unser Land kluge, begabte Jugend erzieht! Alle Erwachsene sind tatsächlich Mädchen und Jungen, weil unsere Handlungen unbewusst mit der Kindheit verbunden sind und SIE schenken uns diese schöne Kindheit!

Der bekannte österreichische Dichter PETER ROSEGGER, den ich sehr schätze, sagte: „Grosse Siege werden durch Mut errungen, größere – durch Liebe, die größten – durch GEDULD! „Ich wünsche Ihnen Geduld, und Mut und Liebe!!!

Mit herzlichen Grüßen  
Galina Terechova,  
Deutschlehrerin  
der Hochqualifikation,  
Oberlehrer



(Alla auf dem Foto links)

- Hallo unsere liebe Tatjana!  
Ich habe am Seminar BiZ zum ersten Mal teilgenommen. Das war TOLL! So viele Spiele, sowie Bewegungsspiele, habe ich an keinem Seminar erlebt. Den ganzen Tag – nein, zwei Tage – haben wir ohne Pausen gespielt, getanzt, gesungen. Die „Lustige Tanja“ hatte immer wieder neue Gedichte und Spiele. Es war interessant und nicht anstrengend, denn wir wechselten die Gruppen, hatten immer wieder einen anderen Gesprächspartner, immer wieder andere Tätigkeiten.  
Am zweiten Tag unterhielten wir uns – Seminarteil-



nehmer und unsere liebe Leiterin – als ob wir miteinander das ganze Leben bekannt wären. Die Atmosphäre war sehr freundlich. Es war leicht und angenehm miteinander zu arbeiten.

Zwei Tage sind so schnell verlaufen – ich habe sie nicht bemerkt. Als ich nach Hause kam, war ich voll von neuen Ideen überfüllt. Solche Seminare sind wirklich wichtig, denn wir unterhalten uns und lernen etwas Neues. Vielen Dank!

Alla Manzhenko

- Als Hochschullehrerin arbeite ich mit Erwachsenen, obwohl die auch sehr häufig eher als Kinder bezeichnet werden können, was ich allerdings in Ordnung finde. Deshalb wäre es auch für meine Studenten interessant, sich im Unterricht mit Hilfe von Kinderspielen abzulenken :-)



Viele von meinen Studenten werden nach dem Abschluss als Lehrer für Fremdsprachen arbeiten. Wenn sie in die Schule kommen, wissen sie nicht was sie mit ihren Schülern anfangen sollen. Es ist heute wirklich zu einem riesigen Problem geworden: ausgebildete Lehrer kennen sich gut mit Theorien aus, haben aber keine Ahnung davon, wie man die Theorien in Praxis umsetzt.

Im BIZ Seminar, an dem ich auch teilgenommen habe, hat sich die Multiplikatorin Tatjana Radchenko viel Mühe gegeben, damit man sich möglichst viele im Praxis nützliche Methoden merkt und ab sofort anwenden kann. Das ist übrigens allen Teilnehmern des Seminars aufgefallen. Ich möchte also unserer lieben Moderatorin und Multiplikatorin wünschen, dass sie weiterhin viel Spaß bei ihrer Arbeit hat und die anderen Lehrer auch damit „ansteckt“! Vielen Dank! :)

Veronika Bassok, Kiew

- Man sagt der Mensch muss sich ständig entwickeln. Meine bekannte Psychologin von Dniepropetrowsk PhD Kanyuka Galyna sagte: „Die höchste Stufe der menschlichen Entwicklung ist die Bereitschaft die anderen Menschen zu lehren“. Es geht darum, dass der Mensch in seiner Entwicklung immer neue Horizonte eröffnet, aber nur die, die über die Wege zu diesen Horizonten den anderen Menschen erzählen können, sind in der höchsten Stufe zu achten. Es geht nicht um einfache Informationsübergabe, es geht um ein natürliches oder durch den eigenen Wunsch entwickeltes Talent den anderen Menschen Liebe zum Lernen beizubringen.



**Mensch steht im Mittelpunkt des Lebens eines Lehrers!**

Es gibt eine gewisse Schwierigkeit im Lehren: jede Altersgruppe der Schüler kann die Information verschieden verstehen, bearbeiten und später benutzen. Es gibt Studenten, die ziemlich schnell jede Information annehmen und benutzen, es gibt Schüler der älteren Klassen, die ohne die Information praktisch zu nutzen diese schnell wahrnehmen und für lange in ihren Gedächtnissen speichern. Es gibt auch die kleinsten Schüler, die noch nicht bereit sind, die Struktur in die Information zu bringen und diese sich schnell zu merken. Die Kinder sind meist offen für alles Neue, sie sind aber auch die am wenigsten vorbereitet, massive Information anzunehmen.

Ich meine, dass die höchste Kunst aller Lehrer die Arbeit mit den kleinsten Kindern ist. Es ist wirklich eine Kunst: in die Köpfe dieser kleinen Menschen Information reinzulegen. Die Kleinsten werden bald erwachsen und die ersten Schritte im Lernen werden ihr ganzes Leben beeinflussen. Nur in meinem Leben, gibt es zahlreiche Beispiele, die davon zeugen, dass die Kinder, die mit Lust und Liebe Lernen anfangen, auch in der Zukunft gerne lernen.

Die, die durch nicht-genügend-professionelle Lehrer von dem Lernen verscheucht wurden, wollen auch in der Zukunft nicht mehr lernen.



„Schüler (Pioniere) auf Delfinen“

Das Treffen in Mykolaev hat eine Klarheit in die Frage gebracht, wie man den Kindern die Liebe zu der deutschen Sprache (oder zu dem Lernen allgemein) beibringen kann. Es ist nicht schwer – man muss einfach einen Schritt machen und wieder ein Kind sein, sich über das Leben freuen und diese Freude zusammen mit Wissen den kleinen Menschen übergeben. Es ist gleichzeitig einfach und schwer, weil ein Kind zu werden, heißt es für einen erwachsenen Lehrer eigene Vorurteile und unnötige Lebenserfahrungen abzuschieben und die reine, wahre Seele den Schülern zu zeigen. Es ist genau die Sache, die wir bei dem Seminar in Mykolaev gelernt haben! Und dafür will ich mich bei Tatjana Radchenko rechtherzlich bedanken!

Eugen Bogodistov

- Vielen Dank für das Seminar. Ich bin sehr stark beeindruckt. Wir haben tolle Materialien für die weitere Arbeit mit Kindern verschiedenen Alters bekommen sowie viele Ideen, wie man den Deutschunterricht interessanter, kreativer und ergebnisvoller gestaltet. Tatjana hat die Zeit des Seminars maximal benutzt, um keine Minute zu verlieren. Viel Erfolg! Ich werde mich sehr freuen, ähnlich Seminare zu besuchen.

Anna Adamowskaja



## Дорогая наша Ангелина Сергеевна!!!

От чистого сердца поздравляем Вас с Днём рождения!!!

**Ангелина Сергеевна**, наш клад!  
Сегодня праздник радостный и яркий,  
И каждый Вас поздравить очень рад  
И хочет первым Вам вручить подарки.

Ведь ваша бескорыстность, доброта,  
И мудрость, что доступна лишь  
царицам,  
И Ваша жизнерадостность, и такт  
Все время заставляют нас дивиться!

Волшебница заботы и добра,  
Вы светите, как солнце с небосвода,  
И потому весенняя пора  
В душе у Вас в любое время года.

Живите без печалей и без бед,  
Почаще смейтесь, радуйтесь душой,  
Желаем Вам бесчисленных светлых лет,  
И чтоб всегда большое-пребольшое

Здоровье было, счастье без конца,  
Чтоб все мечты сбывались и надежды.  
И пусть улыбка Вашего лица  
Всегда нас согревает, как и прежде!

*Татьяна Радченко  
и вся команда ViZ*

Именинница месяца Шардт А.С.- 2 июля



## Проект международного молодёжного обмена «Трезвучие»



Уважаемые партнеры,

С 16 по 22 июня в Одессе и Одесской области состоялась первая часть международного обмена «Трезвучие» (Dreiklang), участниками которого является молодежь из Украины, Германии и Чехии. Темой обмена стало кулинарное искусство и керамика трех стран.

С украинской стороны в обмене приняли участие молодые представители немецкого меньшинства из Киева, Николаева, Днепропетровска, Луцка, Черновцов, Бердянска, Запорожья, Одессы, Ивано-Франковска и Березовки.

Первая часть обмена прошла в Одессе и в с. Березовка на базе Березовского высшего профессионального училища. Ребята участвовали в тренинге у профессиональных мастеров кулинарного искусства, готовили блюда немецкой, чешской и украинской кухонь, изучали тему «культура сервировки пицци». Также участники посетили немецкое поселение Кудрявка в Одесской области, где для них был организован пикник. В Одессе все получили возможность искупаться в теплом Черном море и позагорать на пляже, а также посетить всемирноизвестный Театр оперы и балета.

По поводу молодежного обмена в офисе БФ «Общество Развития» 16 июня была организована пресс-конференция. Ее посетили представители городских и областных СМИ. В результате общественность города Одессы смогла узнать подробнее о данном проекте в новостных сюжетах двух телеканалов, а также прочесть заметки о проекте в печатных и интернет-изданиях.

Вторая часть проекта запланирована на начало 3-12 сентября 2009 года. Все участники приедут в Дрезден, где они в течение семи дней будут рисовать эскизы керамической посуды, участвовать в практических упражнениях по работе с глиной. Затем участники самостоятельно изготовят и распишут посуду, каждый в своем национальном стиле.

В конце недели в Дрездене участники едут в город Рехловиц, Чехия. В Чехии, в рыцарском замке будет накрыт праздничный стол, где каждая страна сможет презентовать свою национальную кухню и керамику.

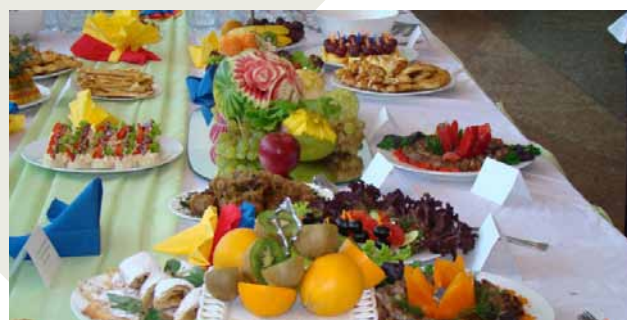
Благодаря данному проекту молодежь из немецкого меньшинства Украина получила возможность поближе познакомиться с культурой Германии и Чехии, улучшить навыки общения на немецком языке и завязать дружбу с ребятами из других стран.

БФ «Общество Развития» выступил спонсором и соорганизатором данного проекта. Организаторами проекта являются: Украина – Центрвстречнемецкогообщества «Возрождение» Кремидовка, Германия – Johannstädter Kulturtreff e.V, Чехия – Центр культуры Rehlovice.

С уважением,

*Вера Черныш*

*Vera Tschernysch  
Kontaktmanagerin  
Gesellschaft für Entwicklung Odessa/GTZ*



## Концерт в Посольстве Германии в Украине



16 июня 2009 г. состоялся хоровой концерт, организованный Посольством ФРГ в Украине и немецким кругом председателей Международного Женского Клуба г. Киева (МЖКК). Своё творчество продемонстрировали Театр немецкого танца «Дойче Квэлле» под руководством Светланы Цех и Хор МЖКК под руководством Меты Голмарк.

Целью данного мероприятия стала поддержка социального проекта в Одессе «Живая надежда» путем привлечения общественного внимания к проблемам детей из неблагополучных семей. Одесский дневной центр предлагает психологическую, социальную и педагогическую поддержку, помощь при выполнении домашних заданий, регулярное питание и разнообразную организацию досуга.

Концерт собрал хороших друзей – добрых и небезразличных людей, поэтому неудивительно, что атмосфера мероприятия была чрезвычайно теплой и дружеской. Показательные номера Театра немецкого народного танца «Дойче Квэлле» и Хора МЖКК встречались приветственными аплодисментами и искренней радостью гостей, что сделало этот вечер еще более ярким и незабываемым.



*С уважением,*

*Светлана Цех*

Член Президиума Совета немцев Украины,  
Руководитель Бюро немецких общественных организаций в Украине,  
Директор немецкого молодежного культурного центра «Дойче Квэлле»

+38 (044) 288-32-40;  
+38 (050) 447-30-02

## Lachen gehört zum Leben



„Jeder Tag, an dem du nicht lächelst, ist ein verlorener Tag.“

Charlie Chaplin

Lachen gehört zum Leben dazu. Unser Humor ist ein richtiger Lebenshelfer, denn mit Humor geht alles leichter und wer aus Herzen lachen kann, tut sich selbst etwas Gutes.

### Warum Lachen gut tut

Lachen tut nicht nur unserer Psyche, sondern vor allem auch körperlich gut. Wer eine Minute lacht, fühlt sich danach so erfrischt, als wenn er oder sie eine dreiviertel Stunde lang ein Entspannungstraining absolviert hätte. Das haben Lachforscher herausgefunden, denn es gibt sogar einen eigenen Forschungszweig, der sich mit dem Lachen als Phänomen und mit seinen Wirkungen beschäftigt, die Gelotologie (Lehre vom Lachen). Die Fähigkeit zum Lachen ist auch entscheidend für unsere Entwicklung: so entwickeln sich Kinder umso besser und schneller, je mehr sie lächeln und lachen.

„Jedes Mal, wenn ein Mensch lacht, fügt er seinem Leben ein paar Tage hinzu.“

Curzio Malaparte

### Aber was genau passiert, wenn wir lachen?

Zunächst bewegen wir dabei rund 80 Muskeln und unser Körper wird in einen positiven Stresszustand versetzt. Unser Herz schlägt schneller und der Blutdruck steigt. Mehr Sauerstoff erreicht die Lunge. Neben diesen relativ offensichtlichen Auswirkungen gibt es noch weitere:

- Durch das Lachen werden Stresshormone im Körper abgebaut.
- Unser Immunsystem wird gestärkt.

- Schmerzen werden leichter ertragen.
- Wer lacht, bekommt neuen Lebensmut.
- Spannungen lösen sich.
- Heilungsprozesse bei Krankheiten werden gefördert.
- Ängste werden gemildert.
- u.a.m.

„Lachen ist wie ein Aspirin, es wirkt nur doppelt so schnell.“

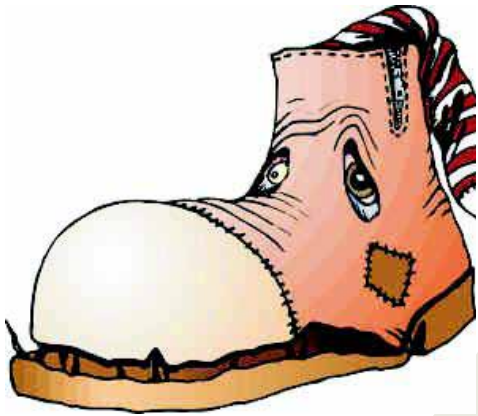
Groucho Marx

### Tipps, mit denen Sie mehr zu lachen haben:

1. Denken Sie öfter daran, zwischendurch einmal zu lächeln
2. Suchen Sie bewusst Komisches
3. Sammeln Sie Komisches
4. Lernen Sie, über sich selbst zu lachen
5. Lesen Sie einfach weiter



## Komischer Beschwerdebrief



*Liebe Veronika!*

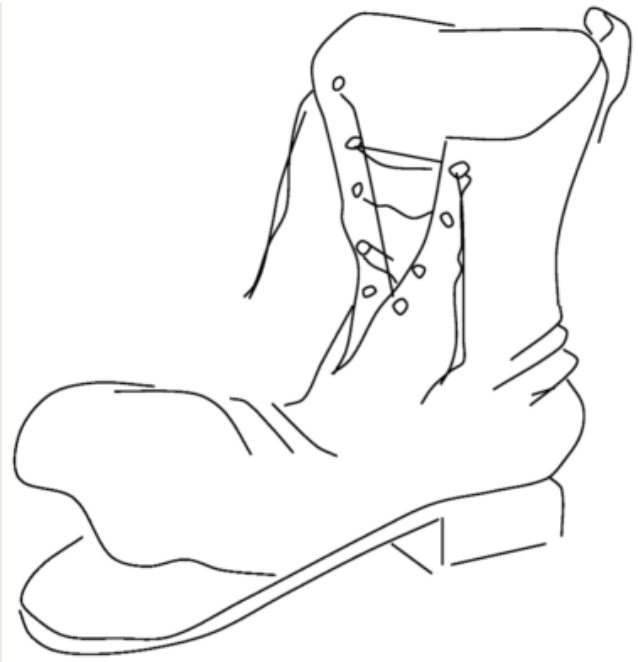
Ich bin ein Schuh.  
Warum geht man so brutal mit mir um?  
Stundenlang muss ich fünfundsiebzig Kilo  
herumtragen. Ich werde beschmutzt,  
getreten, hingeworfen, und wenn man mich  
nicht mehr braucht, werde ich weggestellt.  
In meinem Innern riecht es furchtbar...  
Meinem Bruder geht es übrigens gleich.  
Was rätst du uns?

*Dein unglücklicher Adi Das*

*Lieber Christian!*

Ich bin eine Straßenlaterne. Nur ganz  
wenige Leute sind nett zu mir.  
Am Vormittag werde ich kaum beachtet.  
Jeden Nachmittag kommt ein Mann mit  
seinem Hund vorbei. Während der Mann  
wegschaut, schnüffelt der Köter an mir  
herum, hebt dann sein Hinterbein und... Ich  
glaube, du kannst dir den Rest denken!  
Ab und zu muss ich dann auf ein Fahrrad  
aufpassen, das an mich gekettet wird. Und  
einmal in der Nacht hat man mir sogar  
Steine an den Kopf geworfen, bis mein Licht  
erlosch.  
Wieso sind nicht alle Menschen nett zu mir?

*Deine verzweifelte Lucrezia Bordia*



## Brief einer Tochter



Vereinigung Frankfurter Briefmarkensammler 1900 e.V.

Liebe Mama, lieber Papa!

Ich habe vor 6 Monaten die Universität hier in Tübingen begonnen und weiß, dass wir wenig Kontakt hatten. Es war der Umzug und darum will ich euch jetzt erzählen, was bisher so alles so geschehen ist.

Eigentlich läuft alles recht gut. Ich hatte vor ein paar Wochen eine Gehirnerschütterung, die ich mir auf einer Party zugezogen habe, aber das kam einfach daher, dass ich die falschen Pillen geschluckt habe, die irgendein netter Junge mir gegeben hat. Ich erinnere mich nicht mehr so genau daran, nur dass ich nackt in der Tiefgarage aufwachte. Meine Klamotten habe ich fast alle wieder zurück.

Macht euch keine Sorgen. Gott sei Dank musste ich nur kurz ins Krankenhaus, und habe jetzt nur noch ein paar Mal am Tag Kopfschmerzen. Die Narbe am Kopf tut auch kaum noch weh, und die Haare wachsen auch schon langsam nach.

Anfangs wurde ich durch den Lärm im Studentenheim sehr gestört, aber jetzt wohne ich bei einem sehr netten Jungen, der bei der Tankstelle um die Ecke arbeitet. Er ist dafür verantwortlich, die Autos vor der Waschanlage vom Matsch zu befreien.

Er ist wirklich ein Schatz und wir wollen sogar heiraten! Wir haben noch kein Datum festgelegt, aber ich will nicht zu lange warten, sonst sieht man dass ich schwanger bin.

Ja Mama und Papa, ich bekomme ein Kind und es läuft prima. Ich fühle mich zwar ab und zu etwas müde, aber das kommt durch die Medikamente die ich nehmen muss, gegen die Infektion, die ich mir dummmweise von Abduls Freund eingefangen habe.

Aber das ist nicht seine Schuld, es war eine Dummheit von mir unter Alkoholeinfluss, ich hätte einfach besser aufpassen müssen.

Ihr werdet Abdul mögen. Er hat zwar keine Ausbildung, ist aber sehr ehrgeizig und will bald seine eigene Tankstelle eröffnen. Zumindest falls wir das Geld unter meinem Namen leihen können. Gestern waren wir bei der Bank - es hat sogar geklappt!

Es ist schon blöd, nur weil er kein Deutscher ist und kaum deutsch kann, und eine Weile im Gefängnis gesessen hat, kann er keinen Kredit bekommen!

Das ist doch echt diskriminierend. Aber er sagt, er wüsste schon, wie ich mit 1-2 Std. leichter Arbeit am Tag viel Geld verdienen könnte. Ich habe ihm Geld geliehen, weil er mir, wie er sagte „Berufskleidung“ und eine Videokamera kaufen will.

Er interessiert sich auch sehr für Politik und ist Mitglied von einigen arabischen Organisationen. Ansonsten weiß ich da nicht so viel drüber, ich muss nämlich immer gehen, wenn sie sich versammeln. Er sagt das sind „Männergeschichten“.

Vorgestern musste ich ihn bei der Polizei abholen und es war toll zu sehen, wie er die 3 Polizisten mit ein paar Argumenten zum Schweigen brachte. Er ist wirklich stolz auf mich und findet dass ich mit dem Kopftuch (ja, alle Muslime haben das!) noch viel schöner bin als all die anderen Frauen, die er bisher hatte.

So, liebe Eltern jetzt wisst ihr, was alles HÄTTE geschehen können.

Ich will noch eben loswerden, dass ich keine Gehirnerschütterung habe, keine Drogen nehme, kein Baby bekomme, und auch weder eine Geschlechtskrankheit noch einen arabischen Freund habe.

Ich habe nur ´ne 6 in Geschichte und ´ne 5 in Mathe und ich muss das Semester wiederholen. Wollte eigentlich nur, dass Ihr das im richtigen Verhältnis seht, wenn ihr von Katastrophen redet.

Liebe Grüße  
Eure Tochter



## Das Quiz der Blondine



Eine Blondine nimmt an einem Quiz zur Allgemeinbildung teil.

Der Moderator stellt ihr die folgenden Fragen:

1. Wie lange dauerte der Hundertjährige Krieg?

•116 Jahre

•99 Jahre

•100 Jahre

•150 Jahre

*Die Blondine nutzt ihr Recht die Frage nicht zu beantworten.*

2. In welchem Land wurde der „Panama Hut“ erfunden?

•Brasilien

•Chile

•Panama

•Equador

*Die Blondine bittet die Zuschauer um die Hilfe.*

3. In welchem Monat feiern die Russen den Festtag der Oktober-Revolution?

•Januar

•September

•Oktober

•November

*Die Blondine nutzt das Recht einmal die Antwort per Telefon zu erfragen und ruft eine andere Blondine an.*

4. Wie ist der richtige Name von König Georg IV?

•Albert

•Georg

•Manuell

•Jonas

*Die Blondine nutzt das Recht zwei falsche Antworten auszustreichen.*

5. Von welchem Tiernamen stammt der Name der Kanarischen Inseln?

•Kanarienvogel

•Känguruh

•Ratte

•Seehund

*Die Blondine fällt aus dem Spiel raus.*

**P.S.:** Falls Sie beim Lesen gelacht haben, hier sind die richtige Antworten:

1. Der Hundertjährige Krieg dauerte 116 Jahre (von 1337 bis 1453).

2. Der „Panama Hut“ wurde in Equador erfunden.

3. Der Festtag der Oktober Revolution wird am 7. November gefeiert

4. Richtiger Name von König Georg IV war Albert. Der König hat den Namen 1936 geändert.

5. Der Name der Kanarischen Insel stammt vom Seehund. Auf Latein bedeutet er „Insel der Seehunde“.

**Na, sind Sie viel klüger als die Blondine?**

## Die 7 goldenen Handy-Regeln



Eine nicht ganz ernst gemeinte Anleitung für Handy-Nutzer:

1. Sprich, wenn du mit dem Handy telefonierst, immer besonders laut und deutlich, schließlich haben deine Mitmenschen das Recht, das komplette Gespräch mitzuhören. Menschen wie du führen natürlich nur Gespräche auf höchstem Niveau und davon sollen alles etwas haben.

2. Wann immer irgendwo ein Handy klingelt, greife sofort wie selbstverständlich zu deinem Gerät. So kann jeder sehen, dass du auch eines besitzt. Anschließend bemerke – mit großer Überraschung – dass es gar nicht dein Handy war, das geklingelt hat.

3. Bevor du einen Anruf entgegennimmst, warte auf jeden Fall einige Sekunden. Das wirkt besonders cool und außerdem stellst du so sicher, dass jeder das Klingeln hört. Dann greife mit einem Spruch wie z.B.: „Können die denn keine Entscheidung ohne mich fällen?“ und mit einem genervtem Gesichtsausdruck zu deinem Handy.

4. Sollte das Handy klingeln wenn du allein bist, ignoriere es. Wenn keiner zusieht und zuhört, macht die Sache schließlich keine Freude. Du solltest natürlich, in der Hoffnung, der Anrufer versucht es nach kurzer Pause erneut, schnell in eine Fußgängerzone laufen.

5. Besonders geeignet zum Telefonieren mit dem Handy sind die folgenden Orte: Museen, Bibliotheken, Opern, Klavierkonzerte, Intensivstationen und Kirchen.

6. Beachte auf keinen Fall das Handy-Verbot in Flugzeugen. Das ist doch albern, die sind alle nur neidisch!

7. Das Handy während des Autofahrens zu benutzen, ist überhaupt nicht wirklich gefährlich. Im Gegenteil: es trainiert dem Fahrer ganz besondere Fähigkeiten an!

*Der größte Vorteil des schnurlosen Telefons ist:*

*Frauen können nur noch solange telefonieren, wie der Akku reicht.*

*Handys haben einen Vorteil und einen Nachteil.*

*Der Vorteil: Man ist immer erreichbar.*

*Der Nachteil: Man ist immer erreichbar.*



## Sommerliebe



Zu aller erst muss ich sagen, dass die Geschichte wirklich passiert ist, doch ich wünschte sie wäre nie passiert.

Es begann alles im Urlaub, den meine Familie wie jedes Jahr 2 Wochen lang machte. Dieses Mal sollte es Gran Canaria sein. Das Hotel hieß Maspalomas Dunas. Eigentlich wollte ich zu Hause bleiben, da ich keine Lust auf Strand und Meer hatte. Außerdem hatte ich einen Freund, namens Jens. Jeder denkt wahrscheinlich ich bin verrückt wie kann man sich NICHT auf Strand und Meer freuen? Doch wenn man es schon 15-mal mitgemacht hat wird es irgendwann zu langweilig. Jedenfalls geht es mir so.

Schon auf der Anreise war ich mit meinen Gedanken bei meinem Freund. Ich wünschte mir einfach nur in seinen Armen zu liegen und glücklich zu sein. Schon zu diesem Zeitpunkt hatte ich kein gutes Gefühl.

Wir kamen in unserem Hotel an, aßen etwas und packten schließlich unsere Sachen aus.

Alle waren happy, nur ich konnte es einfach nicht sein. Ich wollte bei Jens sein. Eine Woche verging dann auch, zu meinem Pech, nur ziemlich langsam und ich zählte schon die Tage bis zur Rückfahrt. Alle wussten, dass ich zurück nach Hause wollte. Man merkte es mir total an. Mein Vater wollte, dass ich trotzdem den Urlaub genieße und nicht die ganze Zeit nur schlecht drauf bin. Also bot er mir sogar an, mit mir in die Disco zu fahren, doch ich hatte keine Lust.

Jede Familie in unserem Hotel hatte ein Bungalow. Unsere Nachbarn fuhren nach einer Woche nach Hause. Das hieß für meinen Bruder und mich neue Nachbarn!!!

Ich ging an diesem Abend früh ins Bett, da ich nicht wusste, was ich sonst machen sollte. Ich dachte an meine Freunde und natürlich auch an Jens. In meinen Gedanken vertieft, bekam ich kaum noch was mit und war schon so gut wie am schlafen, als plötzlich mein Bruder in unser Zimmer rein geplatzt kam und meinte: „Anna, wir haben neue Nachbarn!“. Natürlich war ich auch neugierig und wollte wissen wer das war. Also versteckten mein Bruder und ich uns hinter der Gardine vor unserer Eingangstür und beobachteten unsere neuen Nachbarn.

Kurz darauf meinte mein Bruder: „Anna, guck mal der eine Typ da, der ist doch gar nicht mal so schlecht. Das wäre doch einer für dich!“. Daraufhin erinnerte ich meinen kleinen Bruder daran, dass ich einen Freund zu Hause sitzen hatte. Doch da er nicht locker ließ, guckte ich mir zu seiner Zufriedenheit den Typen mal genauer an.

Na ja, er sah wirklich nicht schlecht aus. Er hatte was. Doch dann kam mein schlechtes Gewissen zum Vorschein. Ich dachte: „Hallo? Mädels? Bist du bescheuert, du hast doch einen Freund zu Hause. Wie kannst du dir nur andere Typen angucken.“ Doch anders herum habe ich mir ihn ja auch nur angeschaut. In den darauf folgenden Tagen unterhielt sich meine Mutter mit der Mutter von neben an. Da erfuhr sie, dass bald ein Ausflug zum Aqua Sur Park gemacht wird. Also redete sie mit mir und fragte mich, ob ich nicht einfach mitfahren möchte. Wie sich später herausstellte, fuhren unsere Nachbarskinder auch mit.

Dort lernte ich ihn, namens Daniel und seine kleine Schwester Lena kennen und wir trafen uns öfters. Lena war nett und Daniel zwar erst ein wenig schüchtern, aber am Ende doch eher das Gegenteil. Wie halt ein richtig kleiner Macho, doch das mochte ich an Jungs. Ich finde, das macht Jungs irgendwie interessant. In den darauf folgenden Tagen wurde Lena zu einer guten Freundin und Daniel war halt automatisch dabei.

Ich dachte immer weniger an Jens, aber ich unternahm ja auch viel mehr, vor allem mit Daniel und Lena. Wir waren am Meer, gingen immer zusammen Essen und trafen uns an unterschiedlichen Orten.

Abends dachte ich oft über die vergangenen Tage nach. Sie waren lustig, doch ich hatte auch meine

Bedenken. Ich dachte immer weniger an Jens und vergaß ihn teilweise schon, stattdessen musste ich nur noch an Daniel denken. Er ging mir nicht mehr aus dem Kopf und ich konnte dagegen nichts machen.

Später wurde mir klar, dass das mit Jens keinen Sinn mehr hat. Es ist vorbei!!! An dem Abend schlief ich dann mit den Gedanken bei Daniel ein und morgens wachte ich mit den Gedanken bei Daniel wieder auf.

Im Laufe der Tage entwickelte sich bei Daniel und mir eine gute Freundschaft, doch eigentlich war mir klar, dass diese Freundschaft schon vielleicht sogar zu gut war. Wir alberten jeden Tag rum und machten nur Spaß.

An einem Morgen machte ich mich wieder auf den Weg zu Lena und Daniel und holte sie auch ab. Doch an diesem Morgen war alles anders. Lena war ganz normal, nur Daniel redete nicht mehr mit mir. Er ignorierte mich total und ging mir völlig aus dem Weg. Ich wusste, irgendwas war passiert, irgendwas war anders. Alles war komisch.

Ich fragte Lena, ob sie wüsste, was los ist, aber sie hatte auch keine Ahnung. Nachdem ich mir das den ganzen Tag lang angeguckt hatte, sprach ich ihn abends darauf an, was das sollte. Doch er antwortete mir nicht, sondern ging einfach weg. Ich war total am Ende, doch ich konnte ihn doch noch überreden sich mit mir in der Nacht zutreffen. In der Nacht schlich ich also raus, was eigentlich ziemlich einfach war, weil ich direkt am Fenster schlief, so dass ich aus dem Fenster klettern konnte. Wir hatten uns auf dem Sportplatz an der Bank verabredet, also machte ich mich auf den Weg. Auf der einen Seite hatte ich kein gutes Gefühl, es war total komisch und auf der anderen Seite fragte ich mich, was sein Problem war. Hab ich ihm was getan? Hab ich was falsch gemacht oder was falsches gesagt? Ich wusste es nicht. Ich war irgendwie total leer. Als ich am abgemachten Ort ankam, war ich froh, dass er wenigstens mit mir redete. Er erklärte mir, dass es so nicht weiter gehen kann. Es geht nicht, wir würden uns nie wieder sehen! Es traf mich sehr, aber ich konnte es auch verstehen. Trotzdem wollte ich nicht aufgeben. Ich glaube, in diesem Moment wurde mir klar, dass ich ihn wirklich liebte. Ihm und mir war klar geworden, dass wir uns liebten, doch wir hatten nur noch 3 Tage zusammen und danach würden wir uns vielleicht nie wieder sehen. Er wohnt

in Hamburg und ich in NRW. Das ist einfach eine zu große Entfernung!!!

Am Schluss sagte ich ihm noch, dass ich ihm bis zum nächsten Morgen Zeit lassen würde um sich zu entscheiden wie es weiter gehen soll. Ich wusste dass man so eine Entscheidung nicht in einer Minute fällen konnte.

Dann machten wir uns auf den Weg zurück zu unseren Bungalows. Bevor wir uns trennen wollten, standen wir uns gegenüber und wollten uns gute Nacht sagen. Auf einmal, ich weiß nicht was ich gefühlt habe, doch mir wurde klar dass ich Daniel nicht verlieren wollte und es für mich undenkbar gewesen wäre jeden Tag in diesem Urlaub an Daniel vorbei zu laufen oder ihn zu sehen ohne ausdrücken zu dürfen, was ich fühlte. Von einer Sekunde auf die andere machte mein Körper sich selbstständig und küsste Daniel. Ich wollte es nicht, doch es passierte einfach!!!

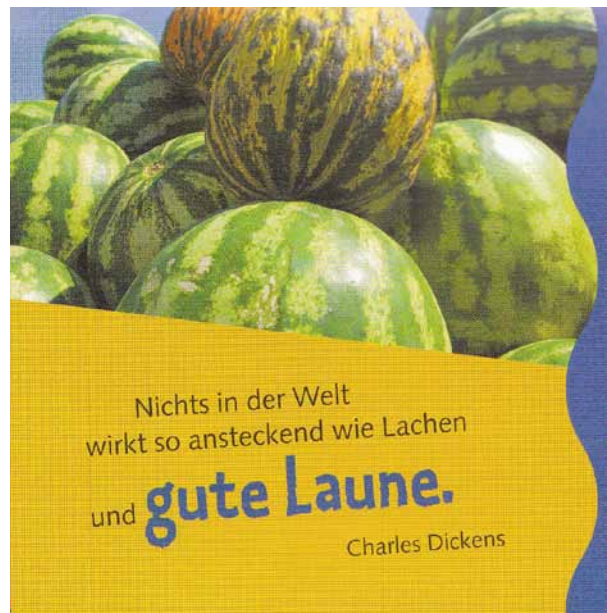
Er sagte am nächsten Tag, er hätte sich entschieden und er würde gerne die letzten Tage mit mir zusammen verbringen. In diesem Moment war ich glaube ich der glücklichste Mensch auf der ganzen Welt.

Seit diesem Urlaub sind schon ein paar Jahre vergangen, aber wir sind bis jetzt in Kontakt und treffen uns immer, sobald die Möglichkeit besteht.

Ja, ich muss es gestehen:

Ich habe ihn von dem ersten Zeitpunkt an geliebt!!! Ich liebe ihn immer noch und werde ihn auch immer lieben!!!





Nichts in der Welt  
wirkt so ansteckend wie Lachen  
und **gute Laune.**

Charles Dickens



Man muss die **Feste** feiern,  
wie sie fallen,  
und das Wetter nehmen,  
wie es ist.

Volksmund



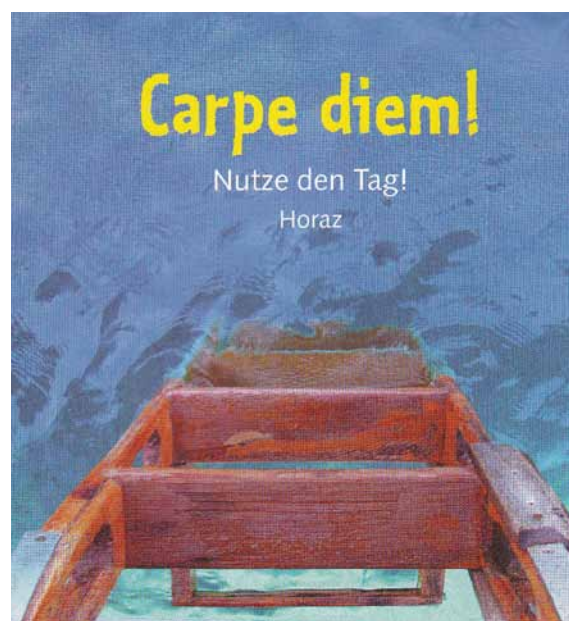
Seht euch die Lilien an:  
Selbst Salomo in all seiner **Pracht**  
war nicht gekleidet wie eine von ihnen.

Lukas-Evangelium 12, 27



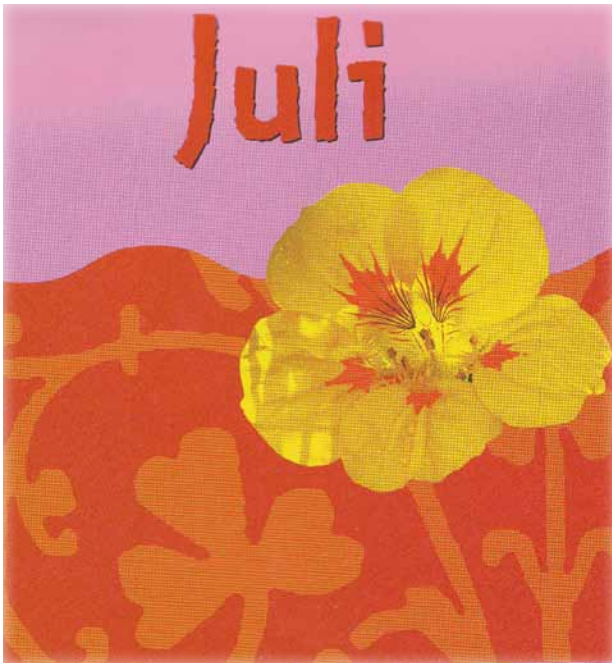
Wer sich heute **freuen** kann,  
der soll nicht warten bis morgen.

Johann Heinrich Pestalozzi



**Carpe diem!**

Nutze den Tag!  
Horaz





# InfoBiZ

## UKRAINE